

Salgs- og leveringsbetingelser

§ 1 Anvendelse

For samtlige af Elmoprint ApS Maskinfabriks ("Elmoprint") tilbud og salg af leverancer og montering af maskiner, mekanisk og elektrisk udstyr samt øvrige produkter og services finder Almindelige Betingelser for Levering og Montering af Mekaniske, Elektriske og Elektroniske Produkter (*Orgalim SI 14*), med følgende ændringer og tilføjelser, anvendelse, medmindre andet skriftligt er aftalt.

Disse salgs- og leveringsbetingelser har forrang for Orgalim SI 14 og udgør en del af alle kontrakter indgået med Elmoprint.

Salgs- og leveringsbetingelserne gælder uanset modstridende betingelser eller standardvilkår angivet i bestillinger eller anden kommunikation fra købers side. Bestemmelser, der fraviger eller supplerer salgs- og leveringsbetingelserne, er kun gyldige i det omfang, sådanne bestemmelser skriftligt er accepteret af Elmoprint.

§ 2 Ordre og tilbud

Køber afgiver købsordre til Elmoprint. Alle købsordrer skal som minimum specificere produkttype og -mængde, leveringssted samt ønsket leveringsdato. Medmindre andet fremgår af tilbuddet, skal accept af tilbud ske skriftligt inden 30 dage fra fremsættelsen, idet tilbuddet ellers bortfalder.

Elmoprint er berettiget til at betinge aftaler af, at køber fremlægger positiv bankoplysning, bankgaranti eller tilsvarende sikkerhed for betaling.

Endelig aftale er først indgået ved Elmoprints udstedelse af ordrebekræftelse, og kun indholdet af denne er bindende.

Såfremt køber efter aftalens indgåelse ønsker at ændre specifikationer vedrørende det aftalte, kan dette alene ske med Elmoprints accept. Der udfærdiges i så fald et tillæg til aftalen, hvoraf ændringer i forhold til det oprindeligt aftalte fremgår samt ændring i priser, leveringstider m.v.

Annulering af køb kan kun ske efter skriftlig aftale med Elmoprint mod købers betaling af de påløbne omkostninger og tab, som opgjort af Elmoprint.

§ 3 Priser

Hvis ikke andet fremgår, er alle priser i danske kroner og eksklusive moms, fragt samt andre afgifter og skatter.

Såfremt der indtil levering sker stigninger i råvarepriser, underleverandørarbejde, overenskomstbestemt arbejds løn, arbejdsgiverafgifter af enhver art, vareskatter, toldsatser, import-/eksport-afgifter, den danske kroners vekselkurs eller andre forhold uden for Elmoprints kontrol, er Elmoprint berettiget til at forhøje prisen tilsvarende over for køber i relation til den aftalte leverance.

§ 4 Produktinformation og rådgiveransvar

Alle oplysninger og data, som findes i Elmoprints produktinformationsmateriale og i prislister, er alene vejledende og er kun bindende for Elmoprint i det omfang, det udtrykkeligt fremgår af aftalen.

§ 5 Levering og risikoovergang

Medmindre andet er aftalt, sker levering Ex Works i henhold til Incoterms 2020 på Elmoprints lager i Danmark.

§ 6 Delleverancer

Elmoprint er berettiget til at foretage delleverance.

§ 7 Leveringstid og forsinkelse

Den på ordren angivne leveringstermin er kun omtrentlig. Hvis Elmoprint ikke leverer inden for leveringstiden, er køber efter fristens udløb berettiget til, ved skriftlig meddelelse til Elmoprint, at kræve levering og fastsætte en endelig, rimelig frist herfor på mindst 14 dage og derved angive, at køber agter at hæve aftalen for så vidt angår den forsinkede del af leverancen, såfremt levering ikke sker inden for denne frist.

Såfremt levering ikke er sket inden for den af køber fastsatte frist, er køber berettiget til, ved skriftlig meddelelse til Elmoprint, at hæve aftalen for så vidt angår den forsinkede del og kræve købesummen refunderet.

Når der bortses fra hæveadgangen, kan køber ikke herudover gøre andre misligholdelsesbeføjelser gældende overfor Elmoprint som følge af forsinkelse, herunder men ikke begrænset til fremsættelse af krav om betaling af konventionalbod efter Orgalim SI 14. Dette gælder ethvert tab, som forsinkelsen måtte forårsage, herunder driftstab, tabt fortjeneste eller andet direkte eller indirekte tab, som forsinkelsen måtte medføre.

§ 8 Mangler og reklamation

Elmoprint forpligter sig i 12 måneder fra leveringsdatoen til at afhjælpe mangler, som skyldes fejl i konstruktion, materiale eller fremstilling ved at foretage reparation eller udskiftning af materiellet eller dele heraf. Ved fastsættelse af afhjælpningsperioden er det forudsat, at materiellet anvendes i 1-holdskift. Anvendes materiellet mere intensivt af køber end forudsat, forkortes perioden, hvor Elmoprint er forpligtet til at foretage afhjælpning, forholdsmæssigt.

Køber skal give skriftlig meddelelse om mangler til Elmoprint uden ugrundet ophold og senest inden 7 dage efter, at manglen har vist sig. Meddelelsen skal indeholde en beskrivelse af, hvorledes manglen ytrer sig.

Såfremt køber ikke reklamerer rettidigt over en mangel, mister køber sin ret til at fremsætte krav i anledning af manglen.

Efter at have modtaget skriftlig meddelelse om manglen, skal Elmoprint afhjælpe denne uden ugrundet ophold og senest inden 30 dage. Reparationen skal foretages hos køber, medmindre Elmoprint finder det hensigtsmæssigt, at den mangelfulde del returneres, således at Elmoprint kan reparere eller udskifte delen på sit værksted. Kræver demontering og montering af delen speciel fagkundskab, er Elmoprint forpligtet til at foretage demontering og montering. Er en sådan speciel fagkundskab unødvendig, er Elmoprints forpligtigelse vedrørende den mangelfulde del eller ydelse opfyldt, når Elmoprint har leveret en tilbørligt repareret eller ny del til køber. I sidstnævnte tilfælde demonterer køber den mangelfulde del og fremsender denne til Elmoprint.

Såfremt Elmoprint ikke uden ugrundet ophold afhjælper manglen, skal køber skriftligt give Elmoprint en endelig rimelig frist på mindst 14 dage for afhjælpning. Er manglen ikke afhjulpet inden den fastsatte frist, har køber: a) ret til et forholdsmæssigt afslag i købesummen under forudsætning af, at afslaget ikke under nogen omstændigheder overstiger 15 pct. af købesummen for den mangelfulde del eller ydelse, eller, såfremt manglen er så væsentlig, at den i betydeligt omfang begrænser købers nytteværdi af aftalen med hensyn til leverancen eller

en væsentlig del heraf, b) kan køber ved skriftlig meddelelse til Elmoprint hæve aftalen for så vidt angår den del, der som følge af manglen ikke kan anvendes på den af parterne forudsatte måde. Køber har i så fald krav på erstatning for det lidte tab, samt for sine omkostninger og skader; dog højst 15 pct. af den del af købesummen, der dækker den del af leverancen, som ophævelsen omfatter.

Elmoprints ansvar omfatter kun mangler, som opstår under de i aftalen forudsatte arbejdsforhold og under korrekt anvendelse af materiellet. Ansvar omfatter ikke mangler, som skyldes årsager opstået efter at risikoen er gået over på køber. Endvidere omfatter ansvaret ikke mangler, der skyldes mangelfuld vedligeholdelse, urigtig montering foretaget af køber, ændringer foretaget uden Elmoprints skriftlige samtykke eller reparationer, som køber har udført på mangelfuld måde. Endelig omfatter ansvaret ikke normal slitage og forringelse.

Køber kan ikke herudover gøre andre misligholdelsesbeføjelser gældende overfor Elmoprint som følge af mangler ved leverancen. Dette gælder ethvert tab, manglen måtte forårsage, herunder driftstab, tabt fortjeneste eller andet direkte eller indirekte tab, som manglen måtte have forårsaget.

Reklamationer berettiger ikke køber til at tilbageholde betaling for leverancen eller en del heraf.

§ 9 Produktansvar

Elmoprint er kun ansvarlig for personskaade, hvis det bevises, at skaden skyldes fejl eller forsømmelse begået af Elmoprint eller andre, som Elmoprint bærer ansvaret for.

Elmoprint er ikke ansvarlig for skade på fast ejendom eller løsøre, som indtræder, medens materiellet er i købers besiddelse. Elmoprint er heller ikke ansvarlig for skade på produkter, der er fremstillet af køberen, eller på produkter, hvori disse indgår.

Elmoprint kan under ingen omstændigheder holdes ansvarlig for driftstab, tabt fortjeneste eller andet direkte eller indirekte tab som følge af skade forårsaget af leverancen. I den udstrækning, Elmoprint måtte blive pålagt et videregående produktansvar overfor tredjemand, end hvad der følger af aftalen med Elmoprint, er køber forpligtet til at holde Elmoprint skadesløs i samme omfang, som Elmoprints ansvar er begrænset overfor køber.

Såfremt Elmoprint er erstatningsansvarlig for skade forvoldt af en defekt ved leverancen, kan erstatningsbeløbet for så vidt angår erhvervstingskade i alle tilfælde ikke overstige fakturaværdien af det defekte produkt, dog maksimalt DKK 1.000.000.

Begrænsningerne i Elmoprints ansvar gælder ikke i tilfælde af grov uagtsomhed.

Hvis tredjemand fremsætter krav mod en af parterne om produktansvar, skal denne part straks underrette den anden herom.

Elmoprint og køberen er gensidigt forpligtet til at lade sig sagsøge ved den domstol eller voldgiftsret, som behandler erstatningskrav, der er rejst mod en af dem på grundlag af en skade, som påstås forårsaget af leverancen.

§ 10 Force majeure

Følgende omstændigheder medfører ansvarsfrihed, såfremt de forhindrer aftalens opfyldelse eller gør opfyldelsen urimeligt byrdefuld: Arbejdskonflikt og enhver anden omstændighed, som parterne ikke er herre over, såsom brand, krig, mobilisering eller uforudsete militærindkaldelser af tilsvarende omfang, rekvirering, beslaglæggelse,

valutarestriktioner, epidemier, pandemier, oprør og uroligheder, mangel på transportmidler, almindelige vareknaphed, restriktioner af drivkraft samt mangler ved eller forsinkelse af leverancer fra underleverandører, som skyldes nogen af de i dette punkt nævnte omstændigheder.

Omstændigheder som nævnt, der var indtruffet inden aftalens indgåelse, medfører kun ansvarsfrihed, såfremt deres indflydelse på aftalens opfyldelse ikke kunne forudses på aftaletidspunktet.

Det påhviler den part, der ønsker at påberåbe sig nogen ansvarsfrihedsgrund som nævnt ovenfor, ufortøvet skriftligt at underrette den anden part om dens opståen og ophør.

Ved force majeure hos køberen skal denne dække de omkostninger, Elmoprint pådrager sig for at sikre og beskytte materiellet. Uanset hvad der i øvrigt følger af disse salgs- og leveringsbetingelser, kan enhver af parterne hæve aftalen ved skriftlig meddelelse til den anden part, såfremt aftalens opfyldelse hindres i mere end 6 måneder af den begivenhed som nævnt ovenfor.

§ 11 Betaling

Betaling skal ske senest inden 14 dage fra Elmoprints fakturadato, hvis ikke andet skriftligt er aftalt eller fremgår af Elmoprints faktura.

Dersom betaling ikke finder sted til forfaldstid, tilskrives morarenter af det forfaldne tilgodehavende inkl. moms i henhold til renteloven, medmindre andet skriftligt er aftalt.

Køber er ikke berettiget til at modregne med eventuelle modkrav mod Elmoprint, som ikke er skriftligt anerkendt og har ikke ret til at tilbageholde nogen del af købesummen på grund af modfordringer af nogen art.

Såfremt køber ikke overholder de anførte betalingsbetingelser, er Elmoprint ikke forpligtet til at foretage yderligere leveringer og er berettiget til at kræve alle udestående beløb - forfaldne som uforfaldne - betalt. Det leverede forbliver Elmoprints ejendom indtil betaling er erlagt fuldt ud.

§ 12 Eksport

Da visse af Elmoprints produkter er omfattet af embargo-bestemmelser, må eksport ikke finde sted uden forudgående skriftlig tilladelse fra Elmoprint. Ved videresalg af Elmoprints produkter skal køber garantere, at produkterne ikke sælges eller videresælges i strid med ovenstående bestemmelser.

§ 13 Lovvalg og værneting

Twister i anledning af købet og deraf følgende retsforhold afgøres efter dansk ret, bortset fra dansk rets internationale privatretlige regler og CISG, ved Sø- og Handelsretten i København, såfremt Sø- og Handelsretten er kompetent, og ellers ved Københavns Byret.

Orgalim SI 14

Almindelige betingelser for levering og montering af mekaniske, elektriske og elektroniske produkter

Bruxelles, januar 2014

Anvendelse

1. Disse Almindelige Betingelser finder anvendelse, såfremt parterne Skriftligt eller på anden måde har indgået aftale herom. Enhver ændring eller afvigelse fra disse skal aftales Skriftligt.

Definitioner

2. I disse Almindelige Betingelser har følgende udtryk den her angivne betydning:

"Aftalen": Parternes Skriftlige aftale om levering og udførelse af Leverancen med samtlige bilag herunder Skriftligt aftalte ændringer og tillæg til disse dokumenter;

"Kontraktsummen": Den betaling, der skal erlægges for Leverancen. Såfremt montering skal ske efter regning, og monteringsarbejdet ikke er blevet fuldført, fastlægges Kontraktsummen i punkterne 21, 43, 44 og 51 som prisen for Materiellet med tillæg af 10 pct. eller med den procentsats, som parterne må have aftalt;

"Grov Uagtsomhed": En handling eller undladelse, som indebærer enten en manglende hensyntagen til alvorlige følger, hvis indtræden en samvittighedsfuld aftalepart normalt burde have forudset, eller en bevidst tilsidesættelse af følgerne af en sådan handling eller undladelse;

"Skriftligt": Kommunikation ved dokumenter underskrevet af parterne, eller ved brev, fax, elektronisk post og andre måder, som parterne har aftalt;

"Materiellet": Alt maskineri, apparatur, materialer, genstande, dokumentation, software og andre produkter, som skal leveres af Leverandøren i henhold til Aftalen;

"Monteringsstedet": Det sted, hvor Materiellet skal monteres, samt tilgrænsende arealer, der er nødvendige for losning, oplagring og intern transport af Materiellet og monteringsudstyr;

"Leverancen": Materiellet, montering af Materiellet samt alt øvrigt arbejde, der skal udføres af Leverandøren i henhold til Aftalen. Såfremt Leverancen i henhold til Aftalen skal overtages i selvstændige dele, som forudsættes anvendt uafhængigt af hinanden, skal disse betingelser anvendes på hver del for sig. Med Leverancen menes derfor i sådanne tilfælde den enkelte del.

Produktinformation

3. Alle oplysninger i produktinformation og prislister er kun bindende i det omfang, Aftalen Skriftligt og udtrykkeligt henviser til dem.

Tegninger og teknisk information

4. Alle tegninger og tekniske dokumenter vedrørende Leverancen, som før eller efter Aftalens indgåelse overlades fra den ene part til den anden, forbliver den overladende parts ejendom.

Tegninger, tekniske dokumenter eller anden teknisk information, som er modtaget af en part, kan ikke uden samtykke fra den anden part anvendes til andet end det, der var formålet med overladelsen. De må ikke uden samtykke fra den overladende part kopieres, reproduceres, overgives til eller på anden måde bringes til tredjemands kundskab.

5. Leverandøren skal senest ved overtagelsen vederlagsfrit overlade den information og de tegninger, som er nødvendige for, at Køberen

skal kunne udføre igangsætning, drift og vedligeholdelse af Leverancen. Sådan information og sådanne tegninger skal stilles til rådighed i det antal, som er aftalt eller mindst i et eksemplar af hver. Leverandøren har ikke pligt til at udlevere tegninger eller beskrivelser, som ligger til grund for fremstillingen af Materiellet eller reservedele.

Prøver før levering

6. Såfremt det er aftalt, at der skal udføres prøver af Materiellet inden levering, skal prøverne – med mindre andet er aftalt – udføres på det sted, hvor Materiellet fremstilles og inden for normal arbejdstid.

Hvis de tekniske krav til prøverne ikke er angivet i Aftalen, skal disse udføres i overensstemmelse med sædvanlig praksis i den pågældende industribranche i det land, hvori fremstillingen finder sted.

7. Leverandøren skal Skriftligt give Køberen sådant varsel om prøverne, at Køberen kan være repræsenteret ved prøverne. Hvis Køberen ikke er repræsenteret, skal prøveprotokollen sendes til Køberen, og skal accepteres som værende korrekt.

8. Hvis prøverne viser, at Materiellet ikke er kontraktmæssigt, skal Leverandøren uden ugrundet ophold afhjælpe alle afvigelser for at bringe Materiellet i kontraktmæssig stand. På Køberens forlangende skal nye prøver derefter udføres, medmindre afvigelserne var ubetydelige.

9. Leverandøren bærer alle omkostninger ved prøver af Materiellet før levering. Køberen bærer dog alle rejse- og opholdsomkostninger for sine repræsentanter i forbindelse med sådanne prøver.

Forberedende arbejder og arbejdsforhold

10. Leverandøren skal i god tid tilvejebringe tegninger, som viser, hvordan Materiellet skal monteres samt alle oplysninger, som er nødvendige for udførelse af egnede fundamenter, for tilvejebringelse af adgang for Materiellet og nødvendigt udstyr til Monteringsstedet og for etableringen af alle nødvendige forbindelser til Leverancen.

11. Køberen skal i god tid udføre forberedende arbejder for at sikre, at forudsætningerne, som er nødvendige for montering af Materiellet og korrekt drift af Leverancen, er opfyldt. Dette gælder ikke for forberedende arbejder, som i henhold til Aftalen skal udføres af Leverandøren.

12. Køberen skal udføre de i punkt 11 angivne forberedende arbejder i overensstemmelse med de tegninger og oplysninger, som Leverandøren har tilvejebragt i henhold til punkt 10. Under alle omstændigheder skal Køberen sikre sig, at fundamenterne er bæredygtige. Hvis Køberen er ansvarlig for transport af Materiellet til Monteringsstedet, skal han sikre sig, at Materiellet er på Monteringsstedet før den aftalte startdato for monteringsarbejdet.

13. Hvis Leverandøren opdager en fejl eller en udeladelse i de i punkt 10 angivne tegninger og oplysninger, eller han Skriftligt bliver gjort opmærksom herpå inden udløbet af den i punkt 59 angivne tidsperiode, skal omkostningerne for nødvendigt afhjælpende arbejde bæres af Leverandøren.

14. Køberen skal sikre sig at:

a) Leverandørens personel kan påbegynde arbejdet i overensstemmelse med den aftalte tidsplan og kan udføre arbejdet inden for normal arbejdstid. Forudsat at Køberen i rimelig tid er blevet informeret Skriftligt herom, kan arbejdet udføres uden for normal arbejdstid i det omfang Leverandøren finder dette nødvendigt;

b) han, i god tid før monteringen påbegyndes, Skriftligt har informeret Leverandøren om alle relevante sikkerhedsforskrifter, som gælder på Monteringsstedet. Monteringen ikke udføres i et sundhedsskadeligt eller farligt miljø. Alle nødvendige sikkerhedsforanstaltninger er iværksat, før monteringen påbegyndes, og at disse opretholdes;

c) Leverandørens personel kan opnå tilfredsstillende kost og logi i nærheden af Monteringsstedet og har adgang til internationalt acceptable faciliteter vedrørende hygiejne og helbreds-faglig behandling;

d) Leverandøren rettidigt og omkostningsfrit får adgang til nødvendige kraner, løfteudstyr og udstyr for transport på Monteringsstedet, hjælpeværktøj, maskiner, materialer og fornødenheder (herunder brændstof, olie, smøremidler og andre materialer, gas, vand, elektricitet, damp, trykluft, varme, lys osv.) såvel som til Køberens på Monteringsstedet beroende test- og måleudstyr. Leverandøren skal Skriftligt specificere sine behov vedrørende sådanne kraner, løfteudstyr, test- og måleudstyr samt transportudstyr for transport på Monteringsstedet senest en måned før den aftalte startdato for monteringsarbejdet;

e) Leverandøren omkostningsfrit har adgang til egnede kontorer på Monteringsstedet udstyret med telefon og adgang til internet;

f) Leverandøren omkostningsfrit har adgang til nødvendige lagerrum, som er egnede til at beskytte mod tyveri af og skade på Materiellet, værktøjer og monteringsudstyr samt personlige ejendele tilhørende Leverandørens personel;

g) adgangsvejene til Monteringsstedet er egnede til den fornødne transport af Materiellet og Leverandørens udstyr.

15. På Leverandørens i god tid fremsatte begæring skal Køberen for egen regning stille sådan arbejdskraft og operatører, som enten er specificeret i Aftalen eller som rimeligt kan kræves under hensyn til Aftalens formål til rådighed for Leverandøren. De personer, som Køberen stiller til rådighed i henhold til dette punkt, skal medbringe egne værktøjer. Leverandøren er ikke ansvarlig for sådan arbejdskraft, som Køberen stiller til rådighed, eller for sådanne personers handlinger eller undladelser.

16. Såfremt Leverandøren fremsætter begæring herom, skal Køberen bistå med al den assistance, som er nødvendig for import og reeksport af Leverandørens udstyr og værktøjer, herunder assistance med toldformaliteter. Selve assistancen stilles omkostningsfrit til rådighed for Leverandøren.

17. Køberen skal give al nødvendig assistance for at sikre, at Leverandørens personel i god tid opnår visa og officielle indrejse-udrejse- og arbejdstilladelser og (om nødvendigt) skatteattester, som påkræves i Køberens land, såvel som adgang til Monteringsstedet. Selve assistancen stilles omkostningsfrit til rådighed for Leverandøren.

18. Parterne skal, senest når Leverandøren meddeler, at Materiellet er klar til afsendelse fra fremstillingsstedet, Skriftligt udnævne hver sin

repræsentant, der skal repræsentere dem under arbejdet på Monteringsstedet.

Repræsentanterne skal i arbejdstiden være til stede på eller i nærheden af Monteringsstedet. Medmindre andet fremgår af Aftalen, skal de have fuldmagt til at handle på deres respektive parterers vegne i alle spørgsmål, som angår monteringsarbejdet. Hvor det i disse Almindelige Betingelser er anført, at der skal gives en Skriftlig meddelelse, er vedkommende repræsentant altid bemyndiget til at modtage meddelelsen på sin parts vegne.

Køberens forsinkelse

19. Såfremt Køberen forudser, at han ikke i rette tid vil kunne opfylde sine forpligtelser, der er nødvendige for, at installationen skal kunne udføres, herunder hans forpligtelser i henhold til punkterne 11, 12 og 14-17, skal han straks give Leverandøren Skriftlig meddelelse herom og samtidig angive årsagen samt så vidt muligt det tidspunkt, hvor han vil kunne opfylde sine forpligtelser.

20. Såfremt Køberen ikke i rette tid og på korrekt vis opfylder sine forpligtelser, der er nødvendige for, at installationen skal kunne udføres, herunder hans forpligtelser i henhold til punkterne 11, 12 og 14-17, skal følgende gælde uafhængigt af Leverandørens rettigheder i henhold til punkt 21:

a) Leverandøren kan efter eget valg selv opfylde eller lade tredjemand opfylde Køberens forpligtelser, eller på anden vis iværksætte sådanne tiltag, som under hensyn til omstændighederne er rimelige for at undgå eller mindske følgerne af Køberens misligholdelse.

b) Leverandøren kan helt eller delvist afbryde sin opfyldelse af Aftalen. Han skal straks give Køberen Skriftlig meddelelse om sådan afbrydelse.

c) Hvis Materiellet endnu ikke er leveret til Monteringsstedet, skal Leverandøren sørge for oplagring af Materiellet på Køberens risiko. Leverandøren skal også på Køberens begæring forsikre Materiellet.

d) Køberen har pligt til at betale hver del af Kontraktsummen, som ville være forfaldet til betaling, såfremt forsinkelsen ikke var indtruffet.

e) Køberen skal godtgøre Leverandøren for omkostninger, som ikke dækkes af punkterne 47 eller 48, som Leverandøren på rimelig vis har pådraget sig som følge af foranstaltninger i henhold til a), b) eller c) i dette punkt.

21. Hvis overtagelsen forhindres af sådan misligholdelse fra Køberens side, som fremgår af punkt 20, og dette ikke skyldes nogen omstændighed, som nævnes i punkt 73, kan Leverandøren tillige gennem Skriftlig meddelelse kræve, at Køberen bringer sin misligholdelse til ophør inden for en sidste rimelig frist.

Hvis Køberen af nogen årsag, som ikke kan henføres til Leverandøren, undlader at bringe sin misligholdelse til ophør inden for fristen, kan Leverandøren ved Skriftlig meddelelse hæve Aftalen helt eller delvist. Leverandøren har da ret til erstatning for den skade, som Køberens misligholdelse har påført ham, herunder tab for følgeskader og indirekte tab. Erstatningen kan ikke overstige den del af Kontraktsummen, der dækker den del af Leverancen, som ophævelsen omfatter.

Lokale love og bestemmelser

22. Leverandøren er ansvarlig for, at Leverancen er i overensstemmelse med alle love, bestemmelser og regler, som gælder for Leverancen. Køberen er på Leverandørens begæring forpligtet til skriftligt at

tilvejebringe relevante oplysninger om sådanne love, bestemmelser og regler.

23. Leverandøren skal udføre alle sådanne ændringsarbejder, der nødvendiggøres af mellem tilbudsdagen og overtagelsen gennemførte ændringer i de love, bestemmelser eller regler, der er omtalt i punkt 22. Det samme gælder ved ændringer i den almindeligt accepterede fortolkning af sådanne love, bestemmelser og regler. Køberen er ansvarlig for ekstraomkostninger og for andre konsekvenser, som følger af sådanne ændringer og ændringsarbejder.

24. Hvis parterne ikke kan nå til enighed om ekstraomkostningerne og andre konsekvenser af ændringer i de love, bestemmelser og regler, der er omtalt i punkt 22, skal Leverandøren udføre alle ændringsarbejder efter regning.

Ændringer

25. Køberen kan, indtil overtagelsen af Leverancen har fundet sted, med de begrænsninger som er angivet i punkt 29, kræve ændringer i Leverancens omfang, konstruktion og udførelse. Leverandøren kan Skriftligt foreslå sådanne ændringer.

26. Krav om ændringer skal fremsættes Skriftligt over for Leverandøren og skal indeholde en nøjagtig beskrivelse af ændringen.

27. Leverandøren skal, så snart som muligt efter at han har modtaget et krav om en ændring eller selv har fremsat et forslag til en ændring, give Køberen Skriftlig meddelelse om, hvorvidt og i givet fald hvorledes ændringen kan udføres, samt om ændringens indvirkning på Kontraktsummen, tidspunktet for overtagelse og øvrige aftalebetingelser.

Leverandøren skal også give sådan meddelelse, når ændringer er nødvendiggjort af sådanne ændringer i love, bestemmelser og regler, som er anført i punkt 22.

28. Hvis overtagelsen forsinkes som følge af uenighed mellem parterne om konsekvenserne af ændringer, skal Køberen betale enhver del af Kontraktsummen, som ville være forfaldet, såfremt overtagelsen ikke var blevet forsinket.

29. Udover det i punkt 23 foreskrevne har Leverandøren ikke pligt til at udføre ændringer, som Køberen kræver, før parterne kommer til enighed om, hvordan ændringerne vil påvirke Kontraktsummen, tidspunktet for overtagelse og øvrige aftalebetingelser.

Risikoovergang

30. Risikoen for tab af eller skade på Materiellet overgår til Køberen i overensstemmelse med den aftalte leveringsklausul, som skal fortolkes i henhold til de ved Aftalens indgåelse gældende INCOTERMS®. Er ingen leveringsklausul særskilt aftalt, skal levering af Materiellet ske Free Carrier (FCA) på det af Leverandøren angivne sted.

Enhver risiko for tab af eller skade på Leverancen, som ikke dækkes af første stykke i dette punkt, skal overgå til Køberen ved overtagelsen af Leverancen.

Ethvert tab af eller enhver skade på Materiellet eller Leverancen, efter at risikoen er overgået til Køberen, sker på Køberens risiko, medmindre sådant tab eller sådan skade skyldes Leverandørens uagtsomhed.

Overtagelsesprøver

31. Når monteringen er fuldført, skal der, medmindre andet er aftalt, gennemføres overtagelsesprøver for at afgøre, om Leverancen er sådan, som den i henhold til Aftalen skal være ved overtagelsen.

Leverandøren skal Skriftligt meddele Køberen, at Leverancen er klar til overtagelse. Han skal i meddelelsen fastsætte en dato for gennemførelse af overtagelsesprøver, som giver Køberen tilstrækkelig tid til at forberede sig og mulighed for at være repræsenteret ved disse prøver.

Køberen skal bære alle omkostninger ved overtagelsesprøver. Leverandøren skal dog bære alle omkostninger, som kan henføres til hans personel og hans øvrige repræsentanter.

32. Køberen skal uden omkostninger for Leverandøren sørge for kraft, smøremidler, vand, brændstof, råvarer og andre materialer, som er nødvendige for gennemførelsen af overtagelsesprøverne og for endelige justeringer i forbindelse med forberedelsen af disse prøver. Han skal også uden omkostninger for Leverandøren installere det udstyr og stille den arbejdskraft eller anden assistance til disposition, som er nødvendig for gennemførelsen af overtagelsesprøverne.

33. Hvis Køberen, efter at han har modtaget Leverandørens meddelelse i henhold til punkt 31, undlader at opfylde sine forpligtelser i henhold til punkt 32 eller på anden vis forhindrer gennemførelsen af overtagelsesprøverne, skal prøverne anses for tilfredsstillende gennemført ved den i Leverandørens meddelelse angivne startdato for overtagelsesprøver.

34. Overtagelsesprøverne skal gennemføres inden for normal arbejdstid. Hvis de tekniske krav ikke er specificeret i Aftalen, skal prøverne gennemføres i overensstemmelse med almindelig praksis i pågældende branche i Køberens land.

35. Leverandøren skal føre protokol over overtagelsesprøverne. Protokollen skal sendes til Køberen. Hvis Køberen ikke har været repræsenteret ved overtagelsesprøverne efter at have modtaget meddelelse i henhold til punkt 31, skal protokollen anses som værende korrekt.

36. Såfremt overtagelsesprøverne viser, at Leverancen ikke er i overensstemmelse med Aftalen, skal Leverandøren uden ophold afhjælpe afvigelse. Hvis Køberen uden ophold kræver det, skal nye prøver gennemføres i overensstemmelse med punkterne 31-35. Dette gælder ikke, såfremt afvigelse var ubetydelige.

Overtagelse

37. Leverancen skal anses for overtaget:

a) når overtagelsesprøverne er blevet tilfredsstillende gennemført, eller i henhold til punkt 33 anses for at være blevet tilfredsstillende gennemført, eller

b) såfremt parterne har aftalt, at der ikke skal gennemføres overtagelsesprøver, når Køberen har modtaget Leverandørens Skriftlige meddelelse om, at Leverancen er færdiggjort forudsat, at Leverancen er i sådan stand, som den i henhold til Aftalen skal være ved overtagelsen.

Mindre afvigelser, som ikke påvirker Leverancens driftmæssige funktion, skal ikke forhindre overtagelsen.

Leverandørens forpligtelse til at montere Materiellet på Monteringsstedet er opfyldt, når Leverancen er overtaget i henhold til dette punkt 37, uanset hans forpligtelse til at afhjælpe resterende mindre afvigelser.

38. Før overtagelsen har Køberen ikke ret til at tage Leverancen eller nogen del heraf i brug. Såfremt Køberen gør dette uden Leverandørens Skriftlige samtykke, skal Leverancen anses for at være blevet overtaget.

Leverandørens forpligtelse til at gennemføre overtagelsesprøver falder da bort.

39. Så snart Leverancen er blevet overtaget i henhold til punkt 37 eller 38, begynder den i punkt 59 angivne periode at løbe. Køberen skal på Leverandørens Skriftlige begæring udfærdige en attest, som angiver, hvornår Leverancen er blevet overtaget. Hvis Køberen undlader at udfærdige en attest, skal dette ikke påvirke overtagelsen i henhold til punkterne 37 og 38.

Leverandørens forsinkelse

40. Såfremt parterne i stedet for en bestemt overtagelsesdag har angivet en tidsperiode, inden for hvilken overtagelsen skal finde sted, anses denne tidsperiode for påbegyndt så snart, Aftalen er indgået og alle aftalte forhåndsbetingelser, som påhviler Køberen, er blevet opfyldt, så som officielle formaliteter, betalinger, som skal erlægges ved Aftalens indgåelse og sikkerhedsstillelser.

41. Såfremt Leverandøren kan forudse, at han ikke før eller på overtagelsestidspunktet vil kunne opfylde sine forpligtelser i forbindelse med overtagelsen, skal han straks give Køberen Skriftlig meddelelse herom og samtidig angive årsagen samt så vidt muligt det tidspunkt, hvor overtagelsen forventes at kunne finde sted.

Undlader Leverandøren at give en sådan meddelelse, har Køberen ret til erstatning for de meromkostninger, som han påføres, og som han kunne have undgået, såfremt han havde modtaget sådan meddelelse.

42. Leverandøren har ret til en forlængelse af tidsfristen for overtagelse, hvis forsinkelse:

- a) skyldes nogen omstændighed, som nævnes i punkt 73, eller
- b) opstår som følge af ændringsarbejder som nævnt i punkt 23, eller
- c) opstår som følge af ændringer som nævnt i punkterne 25-29, eller
- d) opstår som følge af en afbrydelse af Aftalens opfyldelse som nævnt i punkterne 20, 51 og 76, eller
- e) skyldes en handling eller undladelse fra Køberens side eller enhver anden omstændighed, som kan henføres til Køberen.

Tidsfristen skal forlænges i det omfang, som det efter samtlige omstændigheder er rimeligt. Dette gælder, uanset om årsagen til forsinkelsen indtræffer før eller efter det aftalte tidspunkt for overtagelsen.

43. Hvis Leverancen ikke er færdiggjort på det aftalte tidspunkt for overtagelse, er Køberen berettiget til konventionalbod fra den dag, hvor overtagelsen skulle have fundet sted.

Konventionalboden udgør 0,5 pct. af Kontraktsummen for hver påbegyndt uges forsinkelse. Konventionalboden kan ikke overstige 7,5 pct. af Kontraktsummen.

Såfremt kun en del af Leverancen er forsinket, beregnes konventionalboden af den del af Kontraktsummen, der dækker den del af Leverancen, der på grund af forsinkelsen ikke kan tages i brug som forudsat af parterne.

Konventionalboden forfalder til betaling ved Skriftligt påkrav fra Køberen, dog tidligst når overtagelse har fundet sted, eller Aftalen hæves i henhold til punkt 44.

Køberen fortaber sin ret til konventionalbod, såfremt han ikke har fremsat Skriftligt krav herom inden seks måneder efter det tidspunkt, hvor overtagelsen skulle have fundet sted.

44. Er forsinkelsen sådan, at Køberen er berettiget til maksimal konventionalbod i henhold til punkt 43 og Leverancen stadig ikke er klar til overtagelse, har Køberen ret til Skriftligt at kræve færdiggørelse af Leverancen inden en sidste rimelig frist, som ikke kan være kortere end en uge.

Hvis Leverandøren ikke færdiggør Leverancen inden for denne sidste frist, og dette ikke skyldes nogen omstændighed, som Køberen er ansvarlig for, kan Køberen ved Skriftlig meddelelse til Leverandøren hæve Aftalen for så vidt angår den del af Leverancen, som på grund af Leverandørens manglende færdiggørelse ikke kan tages i brug som forudsat af parterne.

Hvis Køberen hæver Aftalen, har han ret til erstatning for det tab, han har lidt ved Leverandørens forsinkelse, herunder tab for følgeskader og indirekte tab. Den samlede erstatning – inklusive konventionalboden, som skal betales i henhold til punkt 43 – kan ikke overstige 15 pct. af den del af Kontraktsummen, der dækker den del af Leverancen, for hvilken Aftalen hæves.

Køberen har desuden ret til, ved Skriftlig meddelelse til Leverandøren, at hæve Aftalen, såfremt det på grund af omstændighederne står klart, at der vil indtræffe en forsinkelse, som i henhold til punkt 43 ville give Køberen ret til maksimal konventionalbod. Ved en sådan ophævelse har Køberen ret til såvel maksimal konventionalbod som erstatning i henhold til tredje stykke i dette punkt 44.

45. Konventionalbod i henhold til punkt 43 og ophævelse af Aftalen med begrænset erstatning i henhold til punkt 44 er de eneste beføjelser, som Køberen kan gøre gældende som følge af Leverandørens forsinkelse. Ethvert andet krav mod Leverandøren på grund af sådan forsinkelse er udelukket, medmindre Leverandøren har gjort sig skyldig i Grov Ugtsomhed.

Betaling

46. Medmindre andet er aftalt, skal betalinger erlægges inden for 30 dage fra fakturadato i henhold til følgende:

a) Når montering udføres efter regning:

- > en tredjedel af den aftalte pris for Materiellet ved Aftalens indgåelse,
- > en tredjedel, når Leverandøren meddeler Køberen, at Materiellet eller den væsentlige del heraf er leveringsklart fra fabrik, og
- > den sidste tredjedel, når Materiellet er ankommet til Monteringsstedet.

Betaling for monteringsarbejdet erlægges efter månedlig faktura.

b) Når montering udføres til fast pris inkluderet i Kontraktsummen:

- > 30 pct. af Kontraktsummen ved Aftalens indgåelse,
- > 30 pct. når Leverandøren meddeler Køberen, at Materiellet eller den væsentlige del heraf er leveringsklart fra fabrik,
- > 30 pct. når Materiellet er ankommet til Monteringsstedet,
- > den resterende del af Kontraktsummen ved overtagelsen.

47. Når montering udføres efter regning, skal følgende poster debiteres separat:

a) alle rejseudgifter for Leverandørens personale samt alle omkostninger for transport af personalets udstyr og personlige effekter (indenfor rimelige grænser) i overensstemmelse med den specificerede rejsemåde og rejseklasse, når disse angives i Aftalen;

b) udgifter til kost og logi og andre opholdsudgifter for Leverandørens personale herunder diæter for hver dags fravær fra hjemstedet inklusive arbejdsfri dage og helligdage. De daglige diæter skal betales også ved uarbejdsdygtighed som følge af sygdom eller ulykkestilfælde;

c) tiden, hvor arbejde er udført, som beregnes med henvisning til antal timer attesteret af Køberen på timesedlerne. Overarbejde og arbejde på søndage, helligdage og om natten debiteres efter særlige satser. Satsene skal være de, som fremgår af Aftalen, eller i mangel af aftale herom de satser, som Leverandøren normalt debiterer. Med mindre andet er aftalt dækker timesatserne normal slitage på Leverandørens værktøj og lette udstyr;

d) tid nødvendig for:

> forberedelse og formaliteter i forbindelse med ud- og hjemrejser for Leverandørens personel,

> ud- og hjemrejser og andre rejser, som personalet er berettiget til ifølge gældende love, bestemmelser eller kollektive overenskomster i Leverandørens land,

> daglige rejser for Leverandørens personel mellem logi og Monteringsstedet, såfremt disse overstiger en halv time i hver retning, og der ikke findes egnet logi nærmere Monteringsstedet,

> ventetid, når arbejdet forhindres af omstændigheder, som Leverandøren ikke er ansvarlig for;

e) udgifter, som Leverandøren pådrager sig ved at stille udstyr til rådighed i overensstemmelse med Aftalen, herunder, såfremt det er aktuelt, betaling for brug af Leverandørens eget tunge udstyr;

f) skatter og afgifter, som skal erlægges af det fakturerede beløb, og som skal betales af Leverandøren i det land, hvor monteringen udføres;

g) omkostninger, som Leverandøren rimeligvis ikke kunne forudse, og som er forårsaget af omstændigheder, som Leverandøren ikke er ansvarlig for;

h) ekstra omkostninger, som skyldes uforudsigelige socialretlige regler i Køberens land;

i) omkostninger, udgifter og medgået tid, som skyldes ekstra arbejde, som Leverandøren ikke bærer ansvaret for.

Såfremt disse omkostninger er tidsrelaterede, skal de debiteres i henhold til de satser, som angives i dette punkt 47 c).

48. Når monteringen udføres til fast pris, skal Kontraktsummen anses for at omfatte alle de poster, som nævnes i punkt 47 litra a) – litra e). Posterne nævnt i punkt 47 litra f) – litra i) skal ikke anses for omfattet af Kontraktsummen og skal derfor debiteres separat. Såfremt disse omkostninger er tidsrelaterede, skal de debiteres i henhold til de satser, som angives i punkt 47 litra c).

49. Såfremt monteringen forsinkes som følge af en omstændighed, som Køberen er ansvarlig for, skal Køberen erstatte Leverandøren for alle dennes heraf følgende meromkostninger herunder men ikke begrænset til:

a) ventetid og tid brugt på ekstra rejser;

b) omkostninger og ekstra arbejde som skyldes forsinkelsen, herunder arbejde med nedtagning, sikring og genopsætning af monteringsudstyr;

c) meromkostninger, herunder omkostninger som følge af, at Leverandøren skal beholde sit udstyr længere tid på Monteringsstedet end beregnet;

d) meromkostninger for rejser, kost og logi for Leverandørens personel;

e) meromkostninger til finansiering og forsikring;

f) andre dokumenterede omkostninger, som Leverandøren påføres som følge af ændringer i monteringsarbejdet.

Såfremt disse omkostninger er tidsrelaterede, skal de debiteres i henhold til de satser, som angives i punkt 47 litra c).

50. Uanset hvorledes betaling sker, skal betalingen ikke anses for at have fundet sted, før Leverandørens konto uigenkaldeligt er blevet krediteret med det forfaldne beløb.

51. Betaler Køberen ikke i rette tid, har Leverandøren ret til morarenter fra forfaldsdagen og ret til erstatning for sine inddrivelsesomkostninger. Rentesatsen skal være den, som parterne har aftalt. Hvis parterne ikke har aftalt nogen rentesats, gælder den Europæiske Centralbanks refinancieringsrentesats med et tillæg på 8 procentpoint. Erstatningen for inddrivelsesomkostninger skal udgøre 1 pct. af det beløb, for hvilket der skal betales renter som følge af forsinket betaling.

Ved forsinket betaling og når Køberen ikke stiller en aftalt sikkerhed i rette tid, har Leverandøren ret til, efter at have givet Køberen Skriftlig meddelelse herom, at afbryde sin opfyldelse af Aftalen, indtil betaling sker, eller indtil Køberen stiller den aftalte sikkerhed.

Såfremt Køberen ikke efter tre måneder har betalt det forfaldne beløb, har Leverandøren ret til ved Skriftlig meddelelse til Køberen at hæve Aftalen og foruden morarenter og inddrivelsesomkostninger i henhold til dette punkt at kræve erstatning for det tab, han har lidt. Erstatningen kan ikke overstige Kontraktsummen.

Ejendomsforbehold

52. Materiellet forbliver Leverandørens ejendom, indtil betaling er erlagt fuldt ud, inklusiv betaling for montering af Materiellet, i den udstrækning et sådant ejendomsforbehold er gyldigt i henhold til den relevante lovgivning.

Køberen skal på Leverandørens begæring bistå ham med at træffe nødvendige foranstaltninger til at beskytte Leverandørens ejendomsret til Materiellet.

Ejendomsforbeholdet påvirker ikke risikoovergangen i henhold til punkt 30.

Ansvar for tingskade før overtagelsen

53. Leverandøren er ansvarlig for enhver skade på Leverancen, som opstår, før risikoen er gået over på Køberen. Dette gælder uanset skadens årsag, medmindre skaden er forårsaget af Køberen, eller af nogen, som han bærer ansvaret for i forbindelse med Aftalens

opfyldelse. Selv om Leverandøren ikke er ansvarlig for skade på Leverancen i henhold til dette punkt, kan Køberen kræve, at Leverandøren på Køberens bekostning udbedrer skaden.

54. Leverandøren er alene ansvarlig for skade på Køberens ejendom før overtagelsen af Leverancen, hvis det bevises, at skaden i forbindelse med udførelsen af Leverancen er forvoldt ved uagtsomhed af Leverandøren eller af nogen, som han bærer ansvaret for. Leverandøren er dog ikke i noget tilfælde ansvarlig for driftstab, tabt fortjeneste eller andet konsekvenstab eller indirekte tab.

Ansvar for mangler

55. Leverandøren skal i overensstemmelse med punkterne 56- 71 afhjælpe alle mangler og afvigelser (herefter benævnt mangler), som beror på fejl i konstruktion, materiale eller fremstilling.

56. Leverandørens ansvar omfatter ikke mangler, forårsaget af materiale, som er tilvejebragt af Køberen, eller af konstruktioner, der er foreskrevet eller specificeret af denne.

57. Leverandørens ansvar omfatter kun mangler, som opstår under de i Aftalen forudsatte arbejdsforhold og under korrekt anvendelse af Leverancen.

58. Leverandørens ansvar omfatter ikke mangler, som skyldes årsager, opstået efter at risikoen er gået over på Køberen, f.eks. mangler, der skyldes mangelfuld vedligeholdelse eller fejlagtig reparation foretaget af Køberen eller ændringer foretaget uden Leverandørens Skriftlige samtykke. Leverandøren er endvidere ikke ansvarlig for normal slitage og forringelse.

59. Leverandørens ansvar er begrænset til mangler i Leverancen, som viser sig inden for en periode af et år fra overtagelsen. Hvis anvendelsen af Leverancen er mere intensiv end aftalt, forkortes denne periode forholdsmæssigt. Hvis overtagelsen er blevet forsinket af omstændigheder, som Køberen er ansvarlig for, skal Leverandørens ansvar for mangler, med undtagelse af det i punkt 60 angivne, ikke udstrækkes til at være gældende udover 18 måneder fra leveringen af Materiellet.

60. Når en mangel i en del af Leverancen er blevet afhjulpet, er Leverandøren ansvarlig for mangler i den reparerede eller udskiftede del i henhold til de samme betingelser, som gælder for den oprindelige Leverance i et tidsrum af et år. For Leverancens øvrige dele forlænges den i punkt 59 nævnte periode kun med det tidsrum og i det omfang, Leverancen ikke har kunnet anvendes som følge af manglen.

61. Køberen skal uden ugrundet ophold ved Skriftlig meddelelse underrette Leverandøren om alle mangler, som viser sig. Sådan underretning skal ikke under nogen omstændigheder foretages senere end to uger efter udløbet af den i punkt 59 nævnte periode eller den i punkt 60 nævnte forlængede periode, når en sådan finder anvendelse.

Meddelelsen skal indeholde en beskrivelse af manglen.

Såfremt Køberen ikke giver Leverandøren Skriftlig meddelelse om en mangel inden for de frister, som er angivet i dette punkts første stykke, fortaber han retten til at få manglen afhjulpet.

Er manglen sådan, at den kan medføre skade, skal Køberen straks underrette Leverandøren Skriftligt. Køberen skal bære risikoen for skader på Leverancen, som opstår som følge af, at en sådan underretning ikke finder sted. Køberen skal iværksætte rimelige foranstaltninger for at begrænse skader og skal i denne henseende følge Leverandørens instruktioner.

62. Efter at have modtaget en meddelelse i henhold til punkt 61, skal Leverandøren i henhold til reglerne i punkterne 55-71 for egen regning afhjælpe manglen uden ugrundet ophold. Afhjælpningen skal foretages på tidspunkter, så Køberens virksomhed ikke forstyrres i unødigt omfang.

Afhjælpningen skal udføres på Monteringsstedet, medmindre Leverandøren under hensyntagen til begge parter interesse finder det mere hensigtsmæssigt, at den mangelfulde del eller Materiellet sendes til ham eller til en af ham udpeget destination.

Når afhjælpningen udføres på Monteringsstedet, gælder punkterne 14-17 og 54 tilsvarende.

Såfremt manglen kan afhjælpes ved udskiftning eller reparation af en mangelfuld del og hvis demontering og montering af delen ikke kræver særlig fagkundskab, kan Leverandøren kræve, at den mangelfulde del sendes til ham eller til en af ham udpeget destination. I et sådant tilfælde er Leverandørens forpligtelse vedrørende manglen opfyldt, når han har leveret en tilbørlig repareret eller udskiftet del til Køberen.

63. Køberen skal for egen regning sørge for fri adgang til Leverancen samt forestå ethvert indgreb i anden udrustning end Leverancen, der er nødvendigt for at kunne afhjælpe manglen.

64. Med mindre andet er aftalt, skal nødvendig transport af Materiellet eller dele deraf til og fra Leverandøren i forbindelse med afhjælpning af mangler, som Leverandøren er ansvarlig for, ske for Leverandørens regning og risiko. Køberen skal følge Leverandørens instruktioner angående sådan transport.

65. Med mindre andet er aftalt, skal Køberen bære alle meromkostninger, som Leverandøren påføres i forbindelse med afhjælpning af manglen og som skyldes, at Leverancen befinder sig på et andet sted end Monteringsstedet.

66. Mangelfulde dele, som er blevet udskiftet, skal stilles til Leverandørens disposition og bliver hans ejendom.

67. Såfremt Køberen har afgivet en sådan meddelelse, som nævnt i punkt 61, og det viser sig, at der ikke foreligger nogen mangel, som Leverandøren bærer ansvaret for, har Leverandøren ret til erstatning for de omkostninger, som meddelelsen har påført ham.

68. Såfremt Leverandøren ikke opfylder sine forpligtelser i henhold til punkt 62, kan Køberen Skriftligt fastsætte en sidste rimelig frist for opfyldelse af Leverandørens forpligtelser, som ikke kan være kortere end en uge.

Hvis Leverandøren ikke opfylder sine forpligtelser inden udløbet af fristen, har Køberen ret til selv at udføre, eller ved en af ham antaget tredjemand at lade udføre, nødvendige reparationer for Leverandørens regning og risiko.

Ved vellykket reparationsarbejde udført af Køberen eller af tredjemand, skal Leverandørens godtgørelse af rimelige omkostninger, som Køberen er blevet påført, udgøre en fuldstændig opfyldelse af Leverandørens forpligtelser som følge af manglen.

69. Hvis afhjælpningen af manglen i henhold til punkt 68 ikke lykkes:

a) har Køberen ret til et forholdsmæssigt afslag i Kontraktsummen under forudsætning af, at afslaget ikke under nogen omstændigheder overstiger 15 pct. af Kontraktsummen, eller, såfremt manglen er så

væsentlig, at den i betydeligt omfang begrænser Køberens nytteværdi af Aftalen med hensyn til Leverancen eller en væsentlig del heraf,

b) kan Køberen ved Skriftlig meddelelse til Leverandøren hæve Aftalen for så vidt angår den del af Leverancen, der som følge af manglen ikke kan anvendes på den af parterne forudsatte måde. Køberen har i så fald krav på erstatning for det af ham lidte tab, samt for sine omkostninger og skader; dog højst 15 pct. af den del af Kontraktsummen, der dækker den del af Leverancen, som ophævelsen omfatter.

70. Uanset bestemmelserne i punkterne 55-69 gælder Leverandørens mangelsansvar ikke for nogen del af Leverancen ud over et år fra udløbet af den i punkt 59 nævnte ansvarsperiode, eller fra udløbet af enhver anden ansvarsperiode, som parterne må have aftalt.

71. Leverandøren har intet ansvar for mangler ud over det i punkterne 55-70 foreskrevne. Dette gælder ethvert tab, manglen måtte forårsage, herunder driftstab, tabt fortjeneste og andet indirekte tab. Denne begrænsning i Leverandørens ansvar gælder ikke, hvis han har gjort sig skyldig i Grov Ugtsomhed.

Fordeling af ansvar for skade forårsaget af Leverancen

72. Leverandøren er ikke ansvarlig for tingskade, som Leverancen forårsager efter overtagelsen og mens den er i Køberens besiddelse. Leverandøren er heller ikke ansvarlig for skade på produkter, der er fremstillet af Køberen, eller på produkter, hvori Køberens produkter indgår.

Hvis Leverandøren pålægges ansvar over for tredjemand for sådan tingskade, som beskrives i første stykke, skal Køberen forsvare Leverandøren og holde ham skadesløs.

Hvis tredjemand fremsætter krav om erstatning mod en af parterne for sådan skade, som omhandles i dette punkt, skal denne part straks Skriftligt underrette den anden part herom.

Leverandøren og Køberen er gensidigt forpligtet til at lade sig indstævne ved den domstol eller voldgiftsret, som behandler erstatningskrav, der er rejst mod en af dem på grundlag af skade, som påstås forårsaget af Leverancen. Ansvar mellem Leverandøren og Køberen skal dog afgøres i henhold til punkt 78.

Begrænsningen af Leverandørens ansvar i dette punkts første stykke gælder ikke, såfremt Leverandøren har gjort sig skyldig i Grov Ugtsomhed.

Force majeure

73. Hver af parterne har ret til at afbryde opfyldelsen af sine forpligtelser i henhold til Aftalen, i den udstrækning opfyldelsen forhindres eller gøres urimeligt byrdefuld som følge af force majeure, hvorved forstås nogen af følgende omstændigheder: arbejdskonflikt og enhver anden omstændighed, som parterne ikke er herre over, så som brand, krig, omfattende militær mobilisering, oprør, rekvisition, beslaglæggelse, embargo, restriktioner på brugen af drivkraft, valuta- og eksportrestriktioner, epidemier, naturkatastrofer, ekstreme naturfænomener, terrorhandlinger samt mangler ved eller forsinkelse af leverancer fra underleverandører, som skyldes nogen af de i dette punkt nævnte omstændigheder.

En omstændighed, som nævnt i dette punkt, uanset om den indtræffer før eller efter Aftalens indgåelse giver alene en part ret til at afbryde opfyldelsen af sine forpligtelser, såfremt dens indflydelse på Aftalens opfyldelse ikke kunne forudses på tidspunktet for Aftalens indgåelse.

74. Den part, som påberåber sig en force majeureomstændighed, skal uden ugrundet ophold give den anden part Skriftlig meddelelse om omstændighedens opståen og ophør. Hvis en part undlader at give en sådan meddelelse, har den anden part ret til erstatning for de meromkostninger, denne påføres, og som han kunne have undgået, såfremt han havde modtaget meddelelsen.

Forhindrer force majeure Køberen i at opfylde sine forpligtelser, skal han godtgøre Leverandøren de omkostninger, som denne pådrager sig ved at sikre og beskytte Leverancen.

75. Uanset hvad der i øvrigt følger af disse Almindelige Betingelser, har enhver af parterne ret til at hæve Aftalen ved Skriftlig meddelelse til den anden part, såfremt Aftalens opfyldelse afbrydes i henhold til punkt 73 i mere end seks måneder.

Anteciperet misligholdelse

76. Uanset andre bestemmelser i disse Almindelige Betingelser vedrørende afbrydelse af Aftalens opfyldelse har hver part ret til at afbryde opfyldelsen af sine forpligtelser i henhold til Aftalen, hvis det efter omstændighederne klart fremgår, at den anden part ikke kommer til at opfylde sine forpligtelser. Den part, der afbryder opfyldelsen af Aftalen, skal straks give Skriftlig meddelelse herom til den anden part.

Konsekvenstab

77. Medmindre andet fremgår af disse Almindelige Betingelser, skal ingen af parterne over for den anden part være ansvarlig for driftstab, tabt fortjeneste, tabt nytteværdi, tab af forretningsmuligheder eller for nogen anden følgeskade eller noget indirekte tab.

Twister og anvendelig ret

78. Alle tvister i anledning af Aftalen og alt, som har sammenhæng hermed, skal endegyldigt afgøres i henhold til Det Internationale Handelskammers (ICC) regler om voldgift af en eller flere voldgiftsdommere udnævnt i overensstemmelse med disse regler.

79. Aftalen er undergivet den materielle ret i Leverandørens land.

Terms of sale and delivery

§ 1 Application

The General Conditions for the Supply and Installation of Mechanical, Electrical and Electronic Products (*Orgalim SI 14*) apply to all of Elmoprint ApS Maskinfabrik's ("Elmoprint") offers for and sale of deliveries and installation of machines, mechanical and electrical equipment and other products and services with the following changes and additions, unless otherwise agreed in writing.

These terms of sale and delivery have priority over Orgalim SI 14 and constitute a part of all contracts entered into with Elmoprint.

These terms of sale and delivery apply irrespective of conflicting conditions or standard terms in orders or other communication from the buyer. Any provisions derogating from or supplementing the terms of sale and delivery are valid only to the extent that such provisions have been accepted by Elmoprint in writing.

§ 2 Orders and offers

The buyer places purchase orders with Elmoprint. All purchase orders must as a minimum specify product type and quantity, place of delivery as well as requested date of delivery. Unless otherwise provided in the offer, acceptance of the offer must be made in writing no later than 30 days of the date of the offer, as the offer will otherwise lapse.

Elmoprint is entitled to make agreements subject to the buyer producing positive bank information, bank guarantee or similar security for payment.

A final agreement has not been entered until Elmoprint issues an order confirmation, and only the content of such confirmation is binding.

If, upon conclusion of the agreement, the Buyer wishes to change the specifications of the agreement, this may take place only with Elmoprint's approval. In such event, an addendum to the agreement will be made from which any changes to the original agreement will appear as well as changes to prices, dates of delivery, etc.

Purchases may only be cancelled upon written agreement with Elmoprint against the Buyer's payment of costs and losses incurred as calculated by Elmoprint.

§ 3 Prices

Unless otherwise stated, all prices are in Danish kroner exclusive of VAT, freight and other direct and indirect taxes.

In the event of increases taking place in the period until delivery in prices of raw materials, work performed by sub-suppliers, labour costs based on collective agreements, payroll taxes of any kind, taxes on goods, tariff rates, import/export duties, the DKK exchange rate or other factors beyond Elmoprint's control, Elmoprint is entitled to increase the price payable by the buyer accordingly in relation to the delivery agreed upon.

§ 4 Product information and professional liability

All information and data in Elmoprint's product information material and in price lists are indicative only and are only binding on Elmoprint to the extent this appears expressly from the agreement.

§ 5 Delivery and passing of risk

Unless otherwise agreed, delivery is Ex Works according to Incoterms 2020 at Elmoprint's warehouse in Denmark.

§ 6 Partial deliveries

Elmoprint is entitled to effect partial delivery.

§ 7 Time of delivery and delay

The time of delivery indicated in the order is an estimate only. If Elmoprint fails to effect delivery within the time of delivery, the buyer will after the time of delivery by way of written notice to Elmoprint be entitled to demand delivery and fix a final, reasonable deadline for delivery of at least 14 days and thereby state that the buyer intends to terminate the agreement for cause with respect to this delayed part of the delivery if delivery is not effected within this deadline.

If delivery is not effected within the deadline set by the buyer, the buyer will by way of written notice to Elmoprint be entitled to terminate the agreement for cause with respect to the delayed part and demand a refund of the purchase price.

With the exception of the right of termination for cause, the buyer has no other remedies for breach vis-à-vis Elmoprint as a consequence of delay, including but not limited to the making of a demand for payment of agreed penalty according to Orgalim SI 14. This applies to any loss caused by the delay including operating loss, loss of profit or other direct or indirect loss as a result of the delay.

§ 8 Defects and notice of defects

In a period of 12 months from the date of delivery, Elmoprint undertakes to remedy defects caused by faulty design, material or production by effecting repair or replacement of the material or parts thereof. In the determination of the defects liability period, it has been assumed that the material is used in one shift per day only. If the material is used more intensively than this by the buyer, the period during which Elmoprint is under an obligation to remedy defects will be reduced proportionally.

The buyer must give written notice of defects to Elmoprint without undue delay and no later than seven days after detection of the defect. The notice must include a description of how the defect has manifested itself.

If the buyer does not give notice of a defect in due time, the buyer will lose its right to make any claims in this respect.

After having received written notice of the defect, Elmoprint must remedy the defect without undue delay and within 30 days at the latest. The remedial work must be carried out at the buyer, unless Elmoprint deems it appropriate that the defective part be returned for Elmoprint to repair or replace the part at its workshop. If dismantling and installation of the part requires special knowledge, Elmoprint is under an obligation to carry out such dismantling and installation. If such special knowledge is necessary, Elmoprint's obligation regarding the defective part or service has been satisfied once Elmoprint has delivered a duly repaired or new part to the buyer. In the latter case, the buyer must dismantle the defective part and send it to Elmoprint.

If Elmoprint without undue delay fails to remedy the defect, the buyer must give Elmoprint a final, reasonable deadline of at least 14 days to effect the remedial work. If the defect has not been repaired within the deadline stipulated: a) the buyer is entitled to a proportionate reduction of the purchase price subject to such reduction not in any circumstance exceeding 15% of the purchase price for the defective part or service or where the defect is of such scope that it reduces the buyer's utility value of the agreement with respect to the delivery or a substantial part thereof to a significant degree, b) the buyer is entitled

by way of written notice to Elmoprint to terminate the agreement with respect to the part which due to the defect cannot be used in the way intended by the parties. In such case, the buyer is entitled to compensation for the loss suffered as well as for costs and any damage, however, at a maximum of 15% of the part of the purchase price covering the part of the delivery to which the termination relates.

Elmoprint's liability only extends to defects arising under the working conditions stipulated in the agreement and is subject to correct use of the material. The liability does not extend to defects due to causes having arisen after the risk has passed to the buyer. Furthermore, liability does not extend to defects due to defective maintenance, incorrect installation effected by the buyer, changes effected without the written consent of Elmoprint or repairs which the buyer has carried out in a defective manner. In addition, liability does not extend to wear and tear and deterioration.

The buyer has no other remedies for breach vis-à-vis Elmoprint as a consequence of defects in the delivery. This applies to any loss caused by the defect, including operating loss, loss of profit or other direct or indirect loss caused by the defect.

Complaints do not entitle the buyer to withhold payment for the delivery or parts thereof.

§ 9 Product liability

Elmoprint is only responsible for injury to persons where it is proved that the injury is caused by errors or neglect on the part of Elmoprint or others for whom Elmoprint is responsible.

Elmoprint is not liable for damage to real estate or movable property occurring while the material is in the possession of the buyer. Moreover, Elmoprint is not liable for damage to products produced by the buyer or to products in which such products are a constituent.

Elmoprint is in no case liable for operating loss, loss of profit or other direct or indirect loss as a consequence of damage caused by the delivery. To the extent Elmoprint is found to have more extensive product liability vis-à-vis third parties than the liability following from the agreement with Elmoprint, the buyer will be under an obligation to indemnify Elmoprint to the same extent as the limitation in Elmoprint's liability towards the buyer.

If Elmoprint is liable in damages for damage caused by a defect in the delivery, Elmoprint's liability for such damage in respect of commercial damage to property may in no case exceed the value of the invoice for the defective product, however, with a maximum of DKK 1,000,000.

The limitations in Elmoprint's liability do not apply in the event of gross negligence.

If a third party makes a claim against one of the parties for product liability, the party notified must immediately notify the other party thereof.

Elmoprint and the buyer are under a mutual obligation to accept that legal proceedings are instituted against them at the court or arbitration tribunal which hears claims for damages brought against one of them on the basis of damage or injury allegedly caused by the delivery.

§ 10 Force majeure

The following circumstances result in exemption of liability if they prevent the performance of the agreement or render such performance unreasonably onerous: Industrial disputes or any other circumstance of which the parties are not in control, such as fire, war, mobilisation or

unforeseen military drafting of a similar extent, seizure, sequestration, currency restrictions, epidemics, pandemics, revolt and civil unrest, lack of means of transportation, general shortage of goods, restrictions on fuel, as well as defects in or delays of deliveries from sub-suppliers caused by any of the circumstances mentioned in this clause.

Circumstances as the ones mentioned having occurred before the conclusion of the agreement only result in exemption from liability if their impact on the performance of the agreement could not be predicted at the time the agreement was entered into.

The party wishing to invoke any of the above circumstances as a defence must without delay notify the other party in writing about the occurrence and end of the force majeure situation.

In the event of force majeure with the buyer, the buyer must cover the costs incurred by Elmoprint to safeguard and protect the material. Irrespective of what follows from these terms of sale and delivery, either party is entitled to terminate the agreement by way of written notice to the other party where performance of the agreement is prevented for more than six months by the event mentioned above.

§ 11 Payment

Payment must be made no later than 14 days of the date of Elmoprint's invoice unless otherwise agreed in writing or appearing from Elmoprint's invoice.

If payment is not effected within the due date, default interest will accrue on the payment due including VAT according to the Danish Interest Act (renteloven) unless otherwise agreed in writing.

The Buyer is not entitled to set off any counterclaims against Elmoprint which have not been acknowledged in writing, nor is the Buyer entitled to withhold any part of the purchase price on account of any counterclaims.

If the buyer fails to comply with the outlined terms of payment, Elmoprint will not be entitled to effect any further deliveries and will be entitled to demand that all outstanding amounts – due as well as undue – be paid. The delivered items remain Elmoprint's property until payment has been made in full.

§ 12 Export

As some of Elmoprint's products are covered by embargo provisions, export may not take place without the prior written approval from Elmoprint. Upon resale of Elmoprint's products, the buyer must guarantee that the products are not sold or resold contrary to the above provisions.

§ 13 Governing law and jurisdiction

Disputes in connection with the purchase and legal issues as a result thereof must be settled according to Danish law, excluding the application of any conflict of laws rules and CISG before the Maritime and Commercial High Court in Copenhagen, where the Maritime and Commercial High Court is the court of competent jurisdiction, and otherwise the City Court of Copenhagen.

Orgalim SI 14

General conditions for the supply and installation of mechanical, electrical and electronic products

Brussels, January 2014

Preamble

1. These General Conditions shall apply when the parties agree In Writing or otherwise thereto. Any modifications of or deviations from them must be agreed In Writing.

Definitions

2. In these General Conditions the following terms shall have the meanings hereunder assigned to them:

“Contract”: the agreement In Writing between the parties concerning delivery and performance of the Works and all appendices, including agreed amendments and additions In Writing to the said documents;

“Contract Price”: the payment to be made for the Works. If installation is to be carried out on a time basis and has not been completed, the Contract Price for the purposes of Clauses 21, 43, 44 and 51 shall be the price for the Plant with the addition of 10 per cent or of any other percentage that may have been agreed by the parties;

“Gross Negligence”: an act or omission implying either a failure to pay due regard to serious consequences, which a conscientious contracting party would normally foresee as likely to ensue, or a deliberate disregard of the consequences of such an act or omission;

“In Writing”: communication by document signed by both parties or by letter, fax, electronic mail and by such other means as are agreed by the parties;

“Plant”: the machinery, apparatus, materials, articles, documentation, software and other products to be supplied by the Contractor under the Contract;

“Site”: the place where the Plant is to be installed, including as much of the surrounding area as is necessary for unloading, storage and internal transport of the Plant and installation equipment;

“Works”: the Plant, installation of the Plant and any other work to be carried out by the Contractor under the Contract. If the Works shall according to the Contract be taken over by separate sections intended to be used independently from each other, these Conditions shall apply to each section separately. The term “Works” shall then refer to the section in question.

Product information

3. All information and data contained in general product documentation and price lists shall be binding only to the extent that they are by reference In Writing expressly included in the Contract.

Drawings and technical information

4. All drawings and technical documents relating to the Works submitted by one party to the other, prior or subsequent to the formation of the Contract, shall remain the property of the submitting party.

Drawings, technical documents or other technical information received by one party shall not, without the consent of the other party, be used for any other purpose than that for which they were provided. They may not, without the consent of the submitting party, otherwise be used or copied, reproduced, transmitted or communicated to a third party.

5. The Contractor shall, not later than at the date of takingover, provide free of charge information and drawings which are necessary to permit the Purchaser to commission, operate and maintain the Works. Such information and drawings shall be supplied in the number of copies agreed upon or at least one copy of each. The Contractor shall not be obliged to provide manufacturing drawings for the Plant or for spare parts.

Tests before shipment

6. Tests before shipment of the Plant provided for in the Contract shall, unless otherwise agreed, be carried out at the place of manufacture during normal working hours.

If the Contract does not specify the technical requirements, the tests shall be carried out in accordance with general practice in the appropriate branch of industry concerned in the country of manufacture.

7. The Contractor shall notify the Purchaser In Writing of these tests in sufficient time to permit the Purchaser to be represented at the tests. If the Purchaser is not represented, the test report shall be sent to the Purchaser and shall be accepted as accurate.

8. If the tests show the Plant not to be in accordance with the Contract, the Contractor shall without delay remedy any deficiencies in order to ensure that the Plant complies with the Contract. New tests shall then be carried out at the Purchaser's request, unless the deficiency was insignificant.

9. The Contractor shall bear all costs for tests before shipment of the Plant. The Purchaser shall however bear all travelling and living expenses for his representatives in connection with such tests.

Preparatory work and working conditions

10. The Contractor shall in good time provide drawings showing the manner in which the Plant is to be installed, together with all information required for preparing suitable foundations, for providing access for the Plant and any necessary equipment to the Site and for making all necessary connections to the Works.

11. The Purchaser shall in good time undertake preparatory work to ensure that the conditions necessary for installation of the Plant and for the correct operation of the Works are fulfilled. This shall not apply to preparatory work which according to the Contract shall be performed by the Contractor.

12. The preparatory work referred to in Clause 11 shall be carried out by the Purchaser in accordance with the drawings and information provided by the Contractor under Clause 10. In any case the Purchaser shall ensure that the foundations are structurally sound. If the Purchaser is responsible for transporting the Plant to the Site, he shall ensure that the Plant is on the Site before the agreed date for starting the installation work.

13. If an error or omission in the drawings or information referred to in Clause 10 is discovered by the Contractor or notified to him In Writing before expiry of the period referred to in Clause 59, the costs of any necessary remedial work shall be borne by the Contractor.

14. The Purchaser shall ensure that:

- a) the Contractor's personnel are able to start work in accordance with the agreed time schedule and to work during normal working hours. Provided that the Purchaser has been given notice In Writing in reasonable time, work may be performed outside normal working hours to the extent deemed necessary by the Contractor;
- b) he has, in good time before installation is started, informed the Contractor In Writing of all relevant safety regulations in force at the Site. Installation shall not be carried out in unhealthy or dangerous surroundings. All the necessary safety and precautionary measures shall have been taken before installation is started and shall be maintained;
- c) the Contractor's personnel are able to obtain suitable and convenient board and lodging in the neighbourhood of the Site and have access to internationally acceptable hygiene facilities and medical services;
- d) he has made available to the Contractor free of charge at the proper time on the Site all necessary cranes, lifting equipment and equipment for transport on the Site, auxiliary tools, machinery, materials and supplies (including fuel, oils, grease and other materials, gas, water, electricity, steam, compressed air, heating, lighting, etc.), as well as the measuring and testing instruments of the Purchaser available on the Site. The Contractor shall specify In Writing his requirements concerning such cranes, lifting equipment, measuring and testing instruments and equipment for transport on the Site at the latest one month before the agreed date for starting the installation work;
- e) he has made available to the Contractor free of charge sufficient offices on the Site, equipped with telephone and access to the Internet;
- f) he has made available to the Contractor free of charge necessary storage facilities, providing protection against theft and deterioration of the Plant, the tools and equipment required for installation and the personal effects of the Contractor's personnel;
- g) the access routes to the Site are suitable for the required transport of the Plant and the Contractor's equipment.

15. Upon the Contractor's request in good time, the Purchaser shall make available to the Contractor, free of charge, such labour and operators as may be specified in the Contract or as may reasonably be required for the purpose of the Contract. The persons made available by the Purchaser under this clause shall provide their own tools. The Contractor shall not be liable for such labour provided by the Purchaser or for any acts or omissions of the persons concerned.

16. If the Contractor so requires, the Purchaser shall give all necessary assistance required for the import and reexport of the Contractor's equipment and tools, including assistance with customs formalities. The assistance as such shall be provided free of charge.

17. The Purchaser shall give all necessary assistance to ensure that the Contractor's personnel obtain, in good time, visas and any official entry, exit or work permits and (if necessary) tax certificates required in the Purchaser's country, as well as access to the Site. The assistance as such shall be provided free of charge.

18. The parties shall, no later than when the Contractor gives notice that the Plant is ready for dispatch from the place of manufacture, each appoint a representative In Writing to act on their behalf during the work on the Site.

The representatives shall be present on or near the Site during working hours. Unless otherwise specified in the Contract, the representatives

shall be authorised to act on behalf of their respective party in all matters concerning the installation work. Wherever these General Conditions stipulate that a notice shall be given In Writing, the representative shall always be authorised to receive such notice on behalf of the party he represents.

Purchaser's default

19. If the Purchaser anticipates that he will be unable to fulfil in time his obligations necessary for carrying out installation, including complying with the conditions specified in Clauses 11, 12 and 14-17, he shall forthwith notify the Contractor In Writing, stating the reason and, if possible, the time when he will be able to carry out his obligations.

20. Without prejudice to the Contractor's rights under Clause 21, if the Purchaser fails to fulfil, correctly and in time, his obligations necessary for carrying out installation, including to comply with the conditions specified in Clauses 11, 12 and 14-17, the following shall apply:

- a) The Contractor may at his own discretion choose to carry out or employ a third party to carry out the Purchaser's obligations or otherwise take such measures as are appropriate under the circumstances in order to avoid or alleviate the effects of the Purchaser's default.
- b) The Contractor may suspend in whole or in part his performance of the Contract. He shall forthwith notify the Purchaser In Writing of such suspension.
- c) If the Plant has not yet been delivered to the Site, the Contractor shall arrange for storage of the Plant at the Purchaser's risk. The Contractor shall also, if the Purchaser so requires, insure the Plant.
- d) The Purchaser shall pay any part of the Contract Price which, but for the default, would have become due.
- e) The Purchaser shall reimburse the Contractor for any costs not covered by Clause 47 or 48, which are reasonably incurred by the Contractor as a result of measures under a), b) or c) of this Clause.

21. If taking-over is prevented by the Purchaser's default as referred to in Clause 20 and this is not due to any such circumstance as mentioned in Clause 73, the Contractor may also by notice In Writing require the Purchaser to remedy his default within a final reasonable period.

If, for any reason which is not attributable to the Contractor, the Purchaser fails to remedy his default within such period, the Contractor may by notice In Writing terminate the Contract in whole or in part. The Contractor shall then be entitled to compensation for the loss he suffers by reason of the Purchaser's default, including any consequential and indirect loss. The compensation shall not exceed that part of the Contract Price which is attributable to that part of the Works in respect of which the Contract is terminated.

Local laws and regulations

22. The Contractor shall ensure that the Works are carried out and are in accordance with any laws, regulations and rules which are applicable to the Works. If required by the Contractor, the Purchaser shall provide the relevant information on these laws, regulations and rules In Writing.

23. The Contractor shall carry out any variation work necessary to comply with changes in laws, regulations and rules, referred to in Clause 22, or in their generally accepted interpretation, occurring between the date of submission of the tender and taking-over. The

Purchaser shall bear the extra costs and other consequences resulting from such changes, including variation work.

24. If the parties are unable to agree on the extra costs and other consequences of changes in laws, regulations and rules, referred to in Clause 22, the Contractor shall be compensated for any variation work on a time basis.

Variations

25. Subject to the provisions of Clause 29, the Purchaser is entitled to request variations to the scope, design and construction of the Works until the Works have been taken over. The Contractor may suggest such variations In Writing.

26. Requests for variations shall be submitted to the Contractor In Writing and shall contain an exact description of the variation.

27. As soon as possible after receipt of a request for a variation or after having himself made a proposal for a variation, the Contractor shall notify the Purchaser In Writing whether and how the variation can be carried out, stating the resulting alteration to the Contract Price, the time for taking-over and other terms of the Contract.

The Contractor shall also give such notice to the Purchaser when variations are required as a result of changes in laws, regulations and rules referred to in Clause 22.

28. If taking-over is delayed as a result of disagreement between the parties on the consequences of variations, the Purchaser shall pay any part of the Contract Price which would have become due if taking-over had not been delayed.

29. Save as provided in Clause 23, the Contractor shall not be obliged to carry out variations requested by the Purchaser until the parties have agreed on how the variations will affect the Contract Price, the time for taking-over and other terms of the Contract.

Passing of risk

30. The risk of loss of or damage to the Plant shall pass to the Purchaser in accordance with any agreed trade term, which shall be construed in accordance with the INCOTERMS[®] in force at the date of formation of the Contract. If no trade term has been specifically agreed, delivery of the Plant shall be Free Carrier (FCA) at the place named by the Contractor.

Any risk of loss of or damage to the Works not covered by the first paragraph of this Clause shall pass to the Purchaser on taking-over of the Works.

Any loss of or damage to the Plant and Works after the risk has passed to the Purchaser shall be at the risk of the Purchaser, unless such loss or damage results from the Contractor's negligence.

Taking-over tests

31. When installation has been completed taking-over tests shall, unless otherwise agreed, be carried out to determine whether the Works are as required for taking-over according to the Contract.

The Contractor shall notify the Purchaser In Writing that the Works are ready for taking-over. He shall in this notice give a date for taking-over tests, giving the Purchaser sufficient time to prepare for and be represented at these tests.

The Purchaser shall bear all costs of taking-over tests. The Contractor shall however bear all costs relating to his personnel and his other representatives.

32. The Purchaser shall provide free of charge any power, lubricants, water, fuel, raw materials and other materials required for the taking-over tests and for final adjustments in preparing for these tests. He shall also install free of charge any equipment and provide any labour or other assistance necessary for carrying out the taking-over tests.

33. If, after having been notified in accordance with Clause 31, the Purchaser fails to fulfil his obligations under Clause 32 or otherwise prevents the taking-over tests from being carried out, the tests shall be regarded as having been satisfactorily completed at the starting date for taking-over tests stated in the Contractor's notice.

34. The taking-over tests shall be carried out during normal working hours. If the Contract does not specify the technical requirements, the tests shall be carried out in accordance with general practice in the appropriate branch of industry concerned in the Purchaser's country.

35. The Contractor shall prepare a report of the taking-over tests. This report shall be sent to the Purchaser. If the Purchaser has not been represented at the taking-over tests after having been notified in accordance with Clause 31, the test report shall be accepted as accurate.

36. If the taking-over tests show the Works not to be in accordance with the Contract, the Contractor shall without delay remedy the deficiencies. If the Purchaser so requires In Writing without delay, new tests shall be carried out in accordance with Clauses 31-35. This shall not apply when the deficiency was insignificant.

Taking-over

37. Taking-over of the Works shall be considered to take place:

a) when the taking-over tests have been satisfactorily completed or are regarded under Clause 33 as having been satisfactorily completed, or

b) where the parties have agreed not to carry out taking-over tests, when the Purchaser has received a Contractor's notice In Writing that the Works have been completed, provided that the Works are as required for taking-over according to the Contract.

Minor deficiencies which do not affect the efficiency of the Works shall not prevent taking-over.

The Contractor's obligation to install the Plant at the Site is fulfilled when the Works are taken over pursuant to this Clause 37, notwithstanding his obligation to remedy any remaining minor deficiencies.

38. The Purchaser is not entitled to use the Works or any part thereof before taking-over. If the Purchaser does so without the Contractor's consent In Writing, the Works shall be deemed to have been taken over. The Contractor is then relieved of his duty to carry out taking-over tests.

39. As soon as the Works have been taken over in accordance with Clause 37 or 38, the period referred to in Clause 59 shall start to run. The Purchaser shall, at the Contractor's request In Writing, issue a certificate stating when the Works have been taken over. The Purchaser's failure to issue a certificate shall not affect taking-over according to Clauses 37 and 38.

Contractor's delay

40. If the parties, instead of specifying the date for taking-over, have specified a period of time within which taking-over shall take place, such period shall start to run as soon as the Contract is entered into and all agreed preconditions to be fulfilled by the Purchaser have been satisfied, such as official formalities, payments due at the formation of the Contract and securities.

41. If the Contractor anticipates that he will not be able to fulfil his obligations for taking-over before or at the time for taking-over, he shall forthwith notify the Purchaser thereof In Writing, stating the reason and, if possible, the time when taking-over can be expected.

If the Contractor fails to give such notice, the Purchaser shall be entitled to compensation for any additional costs which he incurs and which he could have avoided had he received such notice.

42. The Contractor shall be entitled to an extension of the time for taking-over if delay occurs:

- a) because of any of the circumstances referred to in Clause 73, or
- b) as a result of variation work under Clause 23, or
- c) as a result of variations under Clauses 25-29, or
- d) as a result of suspension under Clauses 20, 51 or 76, or
- e) by an act or omission on the part of the Purchaser or any other circumstances attributable to the Purchaser.

The extension shall be as necessary having regard to all the relevant circumstances. This provision applies regardless of whether the reason for the delay occurs before or after the agreed time for taking-over.

43. If the Works are not completed at the agreed time for taking-over, the Purchaser shall be entitled to liquidated damages from the date on which taking-over should have taken place.

The liquidated damages shall be payable at a rate of 0.5 per cent of the Contract Price for each commenced week of delay. The liquidated damages shall not exceed 7.5 per cent of the Contract Price.

If only part of the Works is delayed, the liquidated damages shall be calculated on that part of the Contract Price which is attributable to such part of the Works as cannot in consequence of the delay be used as intended by the parties.

The liquidated damages become due at the Purchaser's demand In Writing, but not before taking-over has taken place or the Contract is terminated under Clause 44.

The Purchaser shall forfeit his right to liquidated damages if he has not lodged a claim In Writing for such damages within six months after the time when taking-over should have taken place.

44. If the delay is such that the Purchaser is entitled to maximum liquidated damages under Clause 43 and if the Works are still not ready for taking-over, the Purchaser may In Writing demand completion of the Works within a final reasonable period which shall not be less than one week.

If the Contractor does not complete the Works within such final period and this is not due to any circumstance which is attributable to the Purchaser, then the Purchaser may by notice In Writing to the

Contractor terminate the Contract in respect of such part of the Works as cannot in consequence of the Contractor's failure be used as intended by the parties.

If the Purchaser terminates the Contract he shall be entitled to compensation for the loss he suffers as a result of the Contractor's delay, including any consequential and indirect loss. The total compensation, including the liquidated damages which are payable under Clause 43, shall not exceed 15 per cent of that part of the Contract Price which is attributable to the part of the Works in respect of which the Contract is terminated.

The Purchaser shall also have the right to terminate the Contract by notice In Writing to the Contractor if it is clear from the circumstances that there will occur a delay in taking-over of the Works which under Clause 43 would entitle the Purchaser to maximum liquidated damages. In case of termination for this reason, the Purchaser shall be entitled to maximum liquidated damages and compensation under the third paragraph of this Clause 44.

45. Liquidated damages under Clause 43 and termination of the Contract with limited compensation under Clause 44 shall be the only remedies available to the Purchaser in case of delay on the part of the Contractor. All other claims against the Contractor based on such delay shall be excluded, except where the Contractor has been guilty of Gross Negligence.

Payment

46. Unless otherwise agreed, payment shall be made within 30 days after the date of the invoice as follows:

a) when installation is carried out on a time basis:

> one third of the agreed price for the Plant at the formation of the Contract,

> one third when the Contractor notifies the Purchaser that the Plant or the essential part of it is ready for dispatch from the place of manufacture and

> the final third on arrival of the Plant at the Site.

Payment for installation shall be made against monthly invoices.

b) when installation is included in the lump sum Contract Price:

> 30 per cent of the Contract Price at the formation of the Contract,

> 30 per cent when the Contractor notifies the Purchaser that the Plant or the essential part of it is ready for dispatch from the place of manufacture,

> 30 per cent on arrival of the Plant at the Site,

> the remaining part of the Contract Price on taking-over.

47. When installation is carried out on a time basis the following items shall be separately charged:

a) all travelling expenses incurred by the Contractor in respect of his personnel and the transport of their equipment and personal effects (within reasonable limits) in accordance with the specified method and class of travel where these are specified in the Contract;

b) cost of board and lodging and other living expenses, including any appropriate allowances of the Contractor's personnel for each day's absence from their homes, including non-working days and holidays. The daily allowances shall be payable even during incapacity caused by sickness or accident;

c) the time worked, which shall be calculated by reference to the number of hours certified as worked in the time-sheets signed by the Purchaser. Overtime and work on Sundays, holidays and at night shall be charged at special rates. The rates shall be as agreed in the Contract or, failing agreement, as normally charged by the Contractor. Save as otherwise provided, the hourly rates cover the normal wear and tear of the Contractor's tools and light equipment;

d) time necessarily spent on:

> preparation and formalities incidental to the outward and homeward journeys of the Contractor's personnel,

> the outward and homeward journeys and other journeys to which the personnel are entitled in accordance with current law, regulations or collective agreements in the Contractor's country,

> daily travel of the Contractor's personnel between lodgings and the Site, if it exceeds half an hour each way and there are no suitable lodgings closer to the Site,

> waiting when work is prevented by circumstances which are not attributable to the Contractor;

e) any expenses incurred by the Contractor in accordance with the Contract in connection with the provision of equipment by him, including where appropriate a charge for the use of the Contractor's own heavy equipment;

f) any taxes or dues levied on the invoice and payable by the Contractor in the country where installation takes place;

g) any costs which could not reasonably be foreseen by the Contractor and are caused by a circumstance which is not attributable to the Contractor;

h) any extra costs resulting from the applicability of mandatory rules of the Purchaser's country in the social field;

i) any costs, expenses and time spent resulting from extra work which is not attributable to the Contractor.

If these costs are time-related, they shall be charged at the rates referred to in this Clause 47 under c).

48. When installation is to be carried out for a lump sum, the Contract Price shall be deemed to include all the items mentioned in Clause 47, a) through e). Any items mentioned in Clause 47, f) through i), shall be deemed to be excluded from the Contract Price and shall therefore be charged separately. If these costs are time-related, they shall be charged at the rates referred to in Clause 47 under c).

49. If installation is delayed due to a cause which is attributable to the Purchaser, the Purchaser shall compensate the Contractor for any resulting additional costs, including but not limited to:

a) waiting time and time spent on extra journeys;

b) costs and extra work resulting from the delay, including removing, securing and setting up installation equipment;

c) additional costs, including costs as a result of the Contractor having to keep his equipment at the Site for a longer time than expected;

d) additional costs for journeys and board and lodging for the Contractor's personnel;

e) additional financing costs and costs of insurance;

f) other documented costs incurred by the Contractor as a result of changes in the installation programme.

If these costs are time-related, they shall be charged at the rates referred to in Clause 47 under c).

50. Whatever the means of payment used, payment shall not be deemed to have been effected before the Contractor's account has been irrevocably credited for the amount due.

51. If the Purchaser fails to pay by a stipulated date, the Contractor shall be entitled to interest from the day on which payment was due and to compensation for recovery costs. The rate of interest shall be as agreed between the parties or otherwise 8 percentage points above the rate of the main refinancing facility of the European Central Bank. The compensation for recovery costs shall be 1 per cent of the amount for which interest for late payment becomes due.

In case of late payment and in case the Purchaser fails to give an agreed security by the stipulated date the Contractor may, after having notified the Purchaser In Writing, suspend his performance of the Contract until he receives payment or, where appropriate, until the Purchaser gives the agreed security.

If the Purchaser has not paid the amount due within three months, the Contractor shall be entitled to terminate the Contract by notice In Writing to the Purchaser and, in addition to the interest and compensation of recovery costs according to this Clause 51, to claim compensation for the loss he incurs. Such compensation shall not exceed the Contract Price.

Retention of title

52. The Plant shall remain the property of the Contractor until paid for in full, including payment for installation of the Plant, to the extent that such retention of title is valid under the relevant law.

The Purchaser shall at the request of the Contractor assist him in taking any measures necessary to protect the Contractor's title to the Plant.

The retention of title shall not affect the passing of risk under Clause 30.

Liability for damage to property before takeover

53. The Contractor shall be liable for any damage to the Works which occurs before the risk has passed to the Purchaser. This applies irrespective of the cause of the damage, unless the damage has been caused by the Purchaser or anyone for whom he is responsible in connection with performance of the Contract. If the Contractor is not liable for the damage to the Works in accordance with this Clause, the Purchaser may still require the Contractor to remedy the damage, be it at the Purchaser's cost.

54. The Contractor shall be liable for damage to the Purchaser's property occurring before taking-over of the Works only if it is proved that such damage was caused by negligence on the part of the

Contractor or anyone for whom he is responsible in connection with the performance of the Contract. The Contractor shall however under no circumstances be liable for loss of production, loss of profit or any other consequential or indirect loss.

Liability for defects

55. Pursuant to the provisions of Clauses 56-71, the Contractor shall remedy any defect or nonconformity (hereinafter termed defect(s)) in the Works resulting from faulty design, materials or workmanship.

56. The Contractor shall not be liable for defects arising out of materials provided or a design stipulated or specified by the Purchaser.

57. The Contractor shall only be liable for defects which appear under the conditions of operation provided for in the Contract and under proper use of the Works.

58. The Contractor shall not be liable for defects caused by circumstances which arise after the risk has passed to the Purchaser, e.g. defects due to faulty maintenance or faulty repair by the Purchaser or to alterations carried out without the Contractor's consent In Writing. The Contractor shall neither be liable for normal wear and tear nor for deterioration.

59. The Contractor's liability shall be limited to defects in the Works which appear within a period of one year from takingover. If the use of the Works exceeds that which is agreed, this period shall be reduced proportionately. If taking-over has been delayed for reasons which are attributable to the Purchaser, the Contractor's liability for defects shall not, except as stated in Clause 60, be extended beyond 18 months after delivery of the Plant.

60. When a defect in a part of the Works has been remedied, the Contractor shall be liable for defects in the repaired or replaced part under the same terms and conditions as those applicable to the original Works for a period of one year. For the remaining parts of the Works the period mentioned in Clause 59 shall be extended only by a period equal to the period during which and to the extent that the Works could not be used as a result of the defect.

61. The Purchaser shall without undue delay notify the Contractor In Writing of any defect which appears. Such notice shall under no circumstances be given later than two weeks after the expiry of the period given in Clause 59 or the extended period(s) under Clause 60, where applicable.

The notice shall contain a description of the defect.

If the Purchaser fails to notify the Contractor In Writing of a defect within the time limits set forth in the first paragraph of this Clause, he shall lose his right to have the defect remedied.

Where the defect is such that it may cause damage, the Purchaser shall immediately inform the Contractor In Writing. The Purchaser shall bear the risk of damage to the Works resulting from his failure so to notify. The Purchaser shall take reasonable measures to minimise damage and shall in that respect comply with instructions of the Contractor.

62. On receipt of the notice under Clause 61 the Contractor shall at his own cost remedy the defect without undue delay, as stipulated in Clauses 55-71. The time for remedial work shall be chosen in order not to interfere unnecessarily with the Purchaser's activities.

Remedial work shall be carried out at the Site, unless the Contractor deems it more appropriate, having regard to the interests of both

parties, that the defective part or the Plant is sent to him or a destination specified by him.

Where remedial work is carried out at the Site, Clauses 14-17 and 54 shall apply correspondingly.

If the defect can be remedied by replacement or repair of a defective part and if dismantling and re-installation of the part do not require special knowledge, the Contractor may demand that the defective part is sent to him or a destination specified by him. In such case the Contractor shall have fulfilled his obligations in respect of the defect when he delivers a duly repaired part or a part in replacement to the Purchaser.

63. The Purchaser shall at his own expense provide access to the Works and arrange for any intervention in equipment other than the Works, to the extent that this is necessary to remedy the defect.

64. Unless otherwise agreed, necessary transport of the Plant or parts thereof to and from the Contractor in connection with the remedying of defects for which the Contractor is liable shall be at the risk and expense of the Contractor. The Purchaser shall follow the Contractor's instructions regarding such transport.

65. Unless otherwise agreed, the Purchaser shall bear any additional costs which the Contractor incurs for remedying the defect caused by the Works being located in a place other than the Site.

66. Defective parts which have been replaced shall be made available to the Contractor and shall be his property.

67. If the Purchaser has given such notice as mentioned in Clause 61 and no defect is found for which the Contractor is liable, the Contractor shall be entitled to compensation for the costs he incurs as a result of the notice.

68. If the Contractor does not fulfil his obligations under Clause 62, the Purchaser may by notice In Writing fix a final reasonable period for fulfilment of the Contractor's obligations, which shall not be less than one week.

If the Contractor fails to fulfil his obligations within such final period, the Purchaser may himself undertake or employ a third party to undertake necessary repair work at the risk and expense of the Contractor.

Where successful repair work has been undertaken by the Purchaser or a third party, reimbursement by the Contractor of reasonable costs incurred by the Purchaser shall be in full settlement of the Contractor's liabilities for the said defect.

69. Where the defect has not been successfully remedied, as stipulated under Clause 68:

a) the Purchaser shall be entitled to a reduction of the Contract Price in proportion to the reduced value of the Works, provided that under no circumstances shall such reduction exceed 15 per cent of the Contract Price, or, where the defect is so substantial as to significantly deprive the Purchaser of the benefit of the Contract as regards the Works or a substantial part of it,

b) the Purchaser may terminate the Contract by notice In Writing to the Contractor in respect of such part of the Works as cannot in consequence of the defect be used as intended by the parties. The Purchaser shall then be entitled to compensation for his loss, costs and

damages up to a maximum of 15 per cent of that part of the Contract Price which is attributable to the part of the Works in respect of which the Contract is terminated.

70. Notwithstanding the provisions of Clauses 55-69 the Contractor shall not be liable for defects in any part of the Works for more than one year from the end of the liability period referred to in Clause 59 or from the end of any other liability period agreed upon by the parties.

71. Save as stipulated in Clauses 55-70, the Contractor shall not be liable for defects. This applies to any loss the defect may cause, including loss of production, loss of profit and other indirect loss. This limitation of the Contractor's liability shall not apply if he has been guilty of Gross Negligence.

Allocation of liability for damage caused by the Works

72. The Contractor shall not be liable for any damage to property caused by the Works after taking-over and whilst the Works are in the possession of the Purchaser. Nor shall the Contractor be liable for any damage to products manufactured by the Purchaser or to products of which the Purchaser's products form a part.

If the Contractor incurs liability towards any third party for such damage to property as described in the preceding paragraph, the Purchaser shall indemnify, defend and hold the Contractor harmless. If a claim for damage as described in this Clause is lodged by a third party against one of the parties, the latter party shall forthwith inform the other party thereof In Writing.

The Contractor and the Purchaser shall be mutually obliged to let themselves be summoned to the court or arbitral tribunal examining claims for damages lodged against one of them on the basis of damage allegedly caused by the Works. The liability between the Contractor and the Purchaser shall however be settled in accordance with Clause 78.

The limitation of the Contractor's liability in the first paragraph of this Clause shall not apply where the Contractor has been guilty of Gross Negligence.

Force majeure

73. Either party shall be entitled to suspend performance of his obligations under the Contract to the extent that such performance is impeded or made unreasonably onerous by Force Majeure, meaning any of the following circumstances: industrial disputes and any other circumstance beyond the control of the parties, such as fire, war, extensive military mobilization, insurrection, requisition, seizure, embargo, restrictions in the use of power, currency and export restrictions, epidemics, natural disasters, extreme natural events, terrorist acts and defects or delays in deliveries by sub-contractors caused by any such circumstance referred to in this Clause.

A circumstance referred to in this Clause, whether occurring prior to or after the formation of the Contract, shall give a right to suspension only if its effect on the performance of the Contract could not be foreseen at the time of the formation of the Contract.

74. The party claiming to be affected by Force Majeure shall notify the other party In Writing without delay on the intervention and on the cessation of such circumstance. If a party fails to give such notice, the other party shall be entitled to compensation for any additional costs which he incurs and which he could have avoided had he received such notice.

If Force Majeure prevents the Purchaser from fulfilling his obligations, he shall compensate the Contractor for expenses incurred in securing and protecting the Works.

75. Regardless of what might otherwise follow from these General Conditions, either party shall be entitled to terminate the Contract by notice In Writing to the other party if performance of the Contract is suspended under Clause 73 for more than six months.

Anticipated non-performance

76. Notwithstanding other provisions in these General Conditions regarding suspension, each party shall be entitled to suspend the performance of his obligations under the Contract where it is clear from the circumstances that the other party is not going to perform his obligations. A party suspending his performance of the Contract shall forthwith notify the other party thereof In Writing.

Consequential losses

77. Save as otherwise stated in these General Conditions there shall be no liability on either party towards the other party for loss of production, loss of profit, loss of use, loss of contracts or for any other consequential or indirect loss whatsoever.

Disputes and applicable law

78. All disputes arising out of or in connection with the Contract shall be finally settled under the Rules of Arbitration of the International Chamber of Commerce by one or more arbitrators appointed in accordance with the said Rules.

79. The Contract shall be governed by the substantive law of the Contractor's country.